

सूर्य उपनिषत् – Sūrya Upaniṣhat

Sūrya Upaniṣhat – signification mot à mot

शान्ति पाठ – Śhānti Pāṭha

ॐ भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवाः । भद्रं पश्येमाक्षभिर्यजत्राः । स्थिरैरङ्गैस्तुष्टुवाꣳसस्तनूभिः ।
व्यशेम देवहितं यदायुः । स्वस्ति न, इन्द्रो वृद्धश्रवाः । स्वस्ति नः पूषा विश्ववेदाः ।
स्वस्ति नस्तार्क्ष्यो, अरिष्टनेमिः । स्वस्ति नो बृहस्पतिर्दधातु । ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

ॐ । भद्रम् । कर्णेभिः । शृणुयाम । देवाः ॥ भद्रम् । पश्येम । अक्षभिः । यजत्राः ॥ स्थिरैः । अङ्गैः । तुस्तु-वांसः । तनूभिः ॥
। वि । अशेम । देवहितम् । यत् । आयुः ॥ स्वस्ति । नः । इन्द्रः । वृद्ध-श्रवाः ॥ स्वस्ति । नः । पूषा । विश्व-वेदाः ॥
। स्वस्ति । नः । तार्क्ष्यः । अरिष्टनेमिः ॥ स्वस्ति । नः । बृहस्पतिः । दधातु ॥ ॐ । शान्तिः । शान्तिः । शान्तिः ॥

ॐ bhad'raṅ kar'ṇēbhiṣh' śhr̥ṇuyāma dēvā-ḥa ।

bhad'raṅ paśh'yēmāk'ṣhabhir'yajat'rā-ḥa ।

sthirairāṅgaiṣ'tuṣh'tuvāgm'sas'tanūbhiḥi । vyaśhēma dēvahiṭaṅ yadāyuhu ।

svas'ti na , in'drō vṛddhaśh'ravā-ḥa । svas'ti na[fp]' pūṣhā viśh'vavēdā-ḥa ।

svas'ti naṣ'tārkh'ṣhyō , ariṣh'tanēmiḥi । svas'ti nō bṛhas'patir'dadhātu ।

ॐ śhā-n'tiṣh' śhā-n'tiṣh' śhā-n'tiḥi ॥

ॐ । bhadrām । karṇēbhiḥi । śhr̥ṇuyāma । dēvāḥa ॥

। bhadrām । paśhyēma । akṣhabhiḥi । yajatrāḥa ॥

। sthiraiḥi । aṅgaiḥi । tustu-vāṅsaḥa । tanūbhiḥi ॥ vi । aśhēma । dēvahitam । yat । āyuhu ॥

। svasti । naḥa । indraḥa । vṛddha-śhravāḥa ॥ svasti । naḥa । pūṣhā । viśhva-vēdāḥa ॥

। svasti । naḥa । tārkshyaḥa । ariṣh'tanēmiḥi ॥ svasti । naḥa । bṛhaspatiḥi । dadhātu ॥

ॐ । śhāntiḥi । śhāntiḥi । śhāntiḥi ॥

Note sur le OM : Le Omkāra ou hiraṇyagarbha (œuf d'or) à l'origine des temps et de l'espace (l'Univers).

Tous les chants védiques ou *vēda-pāṭhana* commencent avec le OM. Pourquoi ? Nous pourrions remplir des pages pour répondre à cette question... mais nous allons faire un court résumé. La « Création », ou « le Temps et l'Espace », ou « l'Univers », a commencé avec un immense Big Bang. Le son de cette puissante explosion est OM. Cela a été « visualisé » en méditation profonde par le ṛṣhi Kaṇāda, il y a environ 20 000 ans (comme l'a révélé Swāmi). Puisque la Création entière a commencé avec le OM, nous débutons également toute chose avec le OM. Nous, les *Bhāratīyas*, imitons Dieu autant que possible, parce que nous aimons énormément Dieu et Dieu constitue l'idéal que nous jugeons digne d'être imité. 'Praṇava' est un autre nom du Omkāra. Nous, les *Bhāratīyas* commençons toute chose avec le *praṇava*. Bien sûr, le Omkāra que nous prononçons avec la « bouche » est une infime particule subatomique comparé au son EXTRÊMEMENT puissante de l'explosion du Big Bang. C'était si **puissant** que l'on entend encore la vibration persistante, des **trillions** d'années plus tard ! Nous pouvons encore entendre la vibration de ce OM à l'intérieur de notre corps. Asseyez-vous dans un endroit calme et bouchez vos deux oreilles. Écoutez le son de la vibration intérieure. C'est le Omkāra. Il est continu, contrairement à notre version « prononcée ». Les *chakra sādhas* appellent ce son entendu à l'intérieur « *anāhata nāda* », car *an-āhata* signifie « non frappé ». Bien que cette vibration soit présente **partout** dans notre corps humain, elle émane de l'« *anāhata* » *chakra* (le chakra du cœur) (Swāmi a révélé que le « cœur spirituel » réside à droite du cœur physique et qu'il est invisible... Selon toute probabilité, ce « cœur spirituel » est le point central de l'« *anāhata* » *chakra*). Aussi longtemps que le OM ou cette vibration existera, l'Univers **subsistera**. La résonance cessera lorsque l'Univers disparaîtra. Le **premier** son était le **OM**, le dernier sera le **OM**. Le OM est épelé a + u + m + *bindu*.

A-kāra représente la Création ou *jāgrata (rajas)* ;

U-kāra représente le Maintien ou *taijasa (sattva)* (appelé aussi *svapna* ou état de rêve) &

Ma-kāra représente la Destruction ou *sushupti* (sommeil profond) (*tamas*).

Le *bindu* ou point représente le stade essentiel situé au-delà des trois précédents, c.-à-d. *turiya-avasthā*.

Note sur les *dēvatās* ou dieux (écrit avec un 'd' minuscule) : Il existe beaucoup de confusion dans l'esprit des gens à propos de Dieu et dieu. Celui avec un 'D' majuscule représente la Puissance suprême, l'ultime Absolu, Celui qui a EXISTÉ avant toute chose (avant la création de l'Univers actuel), Celui dont on dit qu'Il est *sat-chit-ānanda, para-bramha*. Il imprègne tout, Il sait tout et Il est tout-puissant (omniprésent, omniscient, omnipotent). Les dieux (avec un 'd' minuscule), quant à eux, représentent les *dēvatās* ou les demi-dieux. Ce sont de simples lieutenants ou responsables, aux pouvoirs limités. Indra est leur chef, c'est-à-dire le Général. Les autres postes ministériels sont détenus par Mitra, Varuna, Maruta, Agni, etc. Même vous et moi pouvons occuper ces fonctions en vertu de la répétition de certains Védas un certain nombre de fois. Nous siégerions alors à ce poste particulier pendant quelques années, jusqu'à ce que le titulaire suivant soit « assermenté ». Ces *dēvatās* ne sont absolument pas omnipotents. Cela est corroboré par l'histoire upanishadique dans laquelle les *dēvatās* se trouvent devant un minuscule brin d'herbe... Agni ne parvient pas à le brûler, Vāyu ne réussit pas à le balayer... etc. L'ego de chacun est brisé. Même Indra ne put rien faire contre les *gōpas* et les *gōpīs* de *Vṛndāvana* qui avaient reçu l'ordre de cesser l'adoration d'Indra et de commencer à vénérer la montagne *Gōvārdhana*. L'ego d'Indra fut piqué. Il décida de noyer les « contrevenants » sous un « déluge » de pluie et fit tomber la pluie torrentielle (la pluie est justement le portefeuille d'Indra). Krishna Se contenta de soulever la montagne avec un seul doigt, comme un parapluie, pour protéger les *gōpas* et les *gōpīs* des pluies incessantes.

Le terme « dieu » (avec un 'd' minuscule) a été évité ici car il est source de **confusion**. Le terme *dēvatā* ou « déité » a été utilisé à la place. Là où il est écrit « **Dieu** », cela désigne l'ultime et suprême Absolu, le Un et seulement Un, *nirguṇa, nirākāra, sat-chit-ānanda, para-bramha*.

ॐ **OM** = *Omkāra*, le tout premier son ; le Big Bang originel || भद्रम् **bhadram** = ce qui est bon, salutaire, favorable, *śubham* || कर्णेभिः **karṇēbhiḥ** = par les oreilles (les organes de l'ouïe) (en Hindi : *kāno-sey*) || शृणुयाम **śhrṇuyāma** = puissions-nous entendre || देवाः **dēvāḥa** = « Ô *dēvas* » ; les déités ou « ceux qui rayonnent »

भद्रम् **bhadram** = ce qui est bon, salutaire, favorable || पश्येम **paśhyēma** = puissions-nous voir || अक्षभिः **akṣhabhiḥ** = par les yeux (les organes de la vue) || यजत्राः **yajatrāḥa** = comme si nous accomplissions un *yāga*, ou *yajña*, ou feu sacrificiel ; en ces temps anciens, la vision (*darśhana*) la plus sainte était celle du feu sacré d'un *yajña*. Ainsi, la valeur de toutes les actions consistant à « voir » était comparée à celle du *darśhana* suprêmement bénéfique de ce feu (*agni*) sacré et sanctifié par les mantras.

स्थिरैः **sthiraiḥi** = avec (des membres) solides (& fermes & forts) || अङ्गैः **aṅgaiḥi** = membres, parties du corps ou *aṅgas* || तुस्तु-वाम् **tustu-vām** = *tuṣṭuvām* = puissions-nous expérimenter ; le mot *tuṣṭi* signifie *santṛpti* ou contentement *sāttvique* || सः **saḥa** = nous || तनूभिः **tanūbhiḥi** = par notre corps (*tanu* signifie corps) ; (en Hindi : *tan-se*)

व्यशेम **vi-aśhēma** = puissions-nous tous « manger et expérimenter » à travers les cinq sens

|| देव **dēva** = déités || हितम् **hitam** = bénéfiques ; c'est-à-dire les bénéfiques obtenus des déités. Quels sont donc ces bénéfiques ? Des pluies appropriées, des récoltes excellentes et au bon moment, pas de forces destructrices comme des tremblements de terre, tornades, etc. La bienveillance des forces naturelles obtenue en accomplissant des *dēva-yajñas* || यत् **yat** = cette || आयुः **āyuhū** = la durée de vie accordée à chacun ; signification : pour notre entière *āyuhū* ou durée de vie complète, puissions-nous tous obtenir un climat favorable, une bonne santé **et** une longue vie

स्वस्ति **svasti** = su + asti = *sushṭhu asti iti svasti*. *sushṭhu* = excellent, *asti* = Exister, vivre. Avoir une existence et un mode de vie excellent, rempli de ce qui est bon, favorable et salutaire || नः **naḥa** = pour nous || इन्द्रः **indraḥa** = le dieu Indra (qui est *vṛddhaśhravāḥa*) || वृद्ध **vṛddha** = plus élevé (par les mérites ou *punya*) || श्रवाः **śhravāḥa** = ayant entendu

Note sur *vrddha śhravāḥa* : Lorsqu'il est dit « Indra (qui) est *vrddha śhravāḥa* », cela ne désigne pas un « vieil » Indra. Les *dēvās* ne « vieillissent » jamais car ils possèdent un corps lumineux constitué de lumière ou particules photoniques et qui, par conséquent, n'a pas d'âge. Indra n'est pas une personne, mais plutôt une fonction, comme celle de « Premier Ministre ». C'est un « fauteuil » dans lequel divers titulaires s'assoient à différents moments. Lorsqu'un *r̥shi* comme Viśhvāmītra accomplit des « *tapas* » pendant de nombreuses années, il acquiert la possibilité d'occuper le fauteuil d'Indra à la mort du corps de Viśhvāmītra. De même, des *brāhmaṇas* très âgés et sages qui ont accompli quantité de *yajñas* et « entendu » d'innombrables mantras sacrés ont eux aussi droit à ce poste après leur mort. Ainsi, Indra est un *vrddhaśhravāḥa*, c'est-à-dire une personne qui a entendu d'innombrables mantras védiques pendant de nombreuses années.

स्वस्ति **svasti** = ce qui est favorable, salulaire, ce qui apporte le bien-être || नः **naḥa** = pour nous

|| पूषा **pūṣhā** = nom du dieu Soleil ; le son racine *pūṣh* signifie nourrir, donc *pūṣhā* désigne celui qui nourrit || विश्व-वेदाः **viśhva-vēdāḥa** = celui qui « connaît » l'Univers

Note sur *viśhva-vēdāḥa* : Comment le soleil peut-il être *viśhva-vēdāḥa* c'est-à-dire celui qui connaît l'Univers entier ? Eh bien, ce *dēvatā* brille à travers TOUTES les étoiles (tous les soleils) de l'Univers entier ; et non uniquement à travers notre « soleil ». Donc, sa lumière se répand littéralement « partout », c'est-à-dire qu'il peut « voir » chaque recoin de notre Univers ; par conséquent, il connaît chaque lieu grâce à sa propre lumière. Voilà pourquoi il est décrit comme le « soleil » qui est *viśhva-vēdāḥa*, celui qui connaît l'Univers entier.

स्वस्ति **svasti** = ce qui est favorable, salulaire, ce qui apporte le bien-être || नः **naḥa** = pour nous

|| तार्क्ष्यः **tār̥kṣhyaḥa** = *tār̥kṣhya* est un autre nom de *garuḍa* (qui est *ariṣṭa-nēmiḥi*)

|| अरिष्टनेमिः **ariṣṭanēmiḥi** = description de *garuḍa*

Note sur *ariṣṭanēmiḥi* : C'est une merveilleuse analogie poétique. *ariṣṭa* signifie corbeaux ou corneilles. *nēmiḥi* signifie périphérie ou circonférence. Le sens commun est que lorsque nous chantons des mantras védiques dans la jungle (comme c'était le cas à l'époque), nous implorons le roi des oiseaux, « *garuḍa* » (un très grand aigle peut-être ?) de rester à nos côtés, afin que les corneilles se tiennent à distance, c'est-à-dire à la périphérie, et ne perturbent pas nos activités sacrées.

Il existe cependant un autre sens subtil : *ariṣṭa* signifie également *durbhāgyam* ou malchance. Celle-ci est générée par *ari-ṣṭa-varga* c.-à-d. les six *ari-s* (*ari* signifie ennemi). Ces six ennemis résident en chacun de nous. Ce sont *kāma*, *krōdha*, *lōbha*, *mōha*, *mada* et *matsara* (le désir, la colère, l'envie, l'attachement, l'arrogance et la jalousie). De la même manière, un « *garuḍa* » subtil demeure en chacun de nous. En adressant nos prières à cette déité subtile « *garuḍa* », ce roi des oiseaux maintiendra à distance ou à la périphérie (*nēmiḥi*) les « corneilles » (les six ennemis) qui sont à l'intérieur de nous tous, et gardera à une distance raisonnable la malchance (*ariṣṭa*) imminente. Quelle superbe poésie !! Tout simplement sublime !

स्वस्ति नः **svasti naḥa** = ce qui est bon pour nous || बृहस्पतिः **br̥haspatiḥi** = Bṛhaspati sous l'aspect de Créateur (le sens usuel de précepteur des *dēvās*, appelé Bṛhaspati, ne s'applique pas ici). Le mot suivant est *dadhātu*. *dhā* fait référence à *dhāraṇā* comme dans le terme *dhartā* (celui qui soutient)

|| दधातु **dadhātu** = puisse-il créer, (nous) donner (le bien-être) et (le) maintenir. Le mot *dadātu* qui apparaît dans d'autres *śhānti* mantras signifie « puissent-ils donner ». Si nous remplaçons 'da' par 'dha', l'aspect de la création et de la préservation est introduit. Ainsi, *dadhātu* signifie (même si cela n'existe pas) « puissent-ils créer et donner ».

Puissions-nous tous entendre des choses favorables avec nos oreilles ; voir des choses sacrées avec nos yeux ; puissions-nous tous expérimenter le contentement sāt̥tvique avec des membres forts et stables ; et puissions-nous tous, grâce à la bienveillance des dēvās, bénéficier d'un bon climat et de récoltes exceptionnelles pour jouir d'une santé robuste tout au long de cette vie. Puissent les dēvatās... Indra (l'Érudite âgé), Pūṣhā (Celui qui connaît l'Univers), Garuḍa (Celui qui maintient les ennemis intérieurs à la périphérie) et Bṛhaspati (le Créateur) nous conférer svasti (ce qui est bon et favorable) et nous fournir un environnement propice à notre protection lors de nos efforts d'ordre sacré.

OM *śhāntiḥi... śhāntiḥi... śhāntiḥi...* – OM paix... paix !... paix !!... (Om, paix aux trois corps : paix au corps physique, paix au corps mental [le mental], paix au corps causal ou *kāraṇa śharīra*.)

Sūrya Upaniṣhat

ॐ अथ सूर्याथर्वाङ्गिरसं व्याख्यास्यामः ।

। अथ । सूर्य-अथर्व-अङ्गिरसम् । व्याख्यास्यामः ॥

atha sūr'yāthar'vān'girasam' vyākḥ'yās'yāmaḥa ।

। atha । sūrya-atharva-aṅgirasam । vyākhyāsyāmaḥa ॥

अथ **atha** = maintenant, à partir de maintenant ॥ सूर्य-अथर्व-अङ्गिरसम् सूर्य **sūrya-atharva-aṅgirasam** = *sūrya* = soleil, *atharva* = le ṛṣhi Atharvaḥa [*a-tharva* signifie littéralement « non tremblant » = stable], *aṅgirasam* = le ṛṣhi Aṅgiraḥa [*aṅgī-rasaḥa* désigne la *rasa* (essence) des *aṅga-s* (membres), et signifie divine Essence ou *brahma-tattva*] ॥ व्याख्यास्यामः **vyākhyāsyāmaḥa** = *vi-ā-khyāsyāmaḥa* ; *vi* = *viśhēṣhēṇa* = spécialement, *ā* = avec l'intention, *khyāsyāmaḥa* = qu'elle soit connue

Om ! Étendons-nous maintenant sur les mantras de la Sūrya Upaniṣhat tels qu'ils ont été vus et entendus par les ṛṣhis Atharva et Aṅgira.

ब्रम्हा , ऋषिः ।

। ब्रम्हा । ऋषिः ॥

bram'hā , ṛṣhiḥi ।

। bramhā । ṛṣhiḥi ॥

ब्रम्हा **bramhā** = bramhā ॥ ऋषिः **ṛṣhiḥi** = (est le) *ṛṣhiḥi* (*ṛṣhiḥi* = être humain originel qui a entendu les Sons divins directement du Principe suprême)

Bramhā en est le ṛṣhi originel.

गायत्रीच्छन्दः ।

। गायत्री । छन्दः ॥

gāyat'rīch'chhan'daḥa ।

। gāyatrī । chhandaha ॥

गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī* ॥ छन्दः **chhandaha** = (est le) mètre

Il les a chantés selon le mètre gāyatrī.

आदित्यो देवता ।

। आदित्यः । देवता ॥

ādityō dēvatā ।

। ādityaḥa । dēvatā ॥

आदित्यः **ādityaḥa** = ādityaḥa ॥ देवता **dēvatā** = (est la) déité

La Déité est ādityaḥa. (Le soleil de notre système solaire est l'ādityaḥa que l'on peut voir. Le VÉRITABLE ādityaḥa est invisible pour la plupart d'entre nous. Notre soleil, quant à lui, tourne aussi autour du centre de notre voie lactée, avec d'innombrables autres soleils. Ce Centre de puissance galactique est l'invisible ādityaḥa.)

हंसः सोऽहमग्निनारायण युक्तं बीजम् ।

। हंसः । सः-अहम् । अग्नि-नारायण । युक्तम् । बीजम् ॥

ham'sas' sō (a)hamag'ninārāyaṇa yuk'tam' bījam ।

। hamsaḥa | saḥa-aham | agni-nārāyaṇa | yuktam | bījam ॥

हंसः **hamsaḥa** = *hamsaḥa* (le son de la respiration, expir-inspir) ॥ सः-अहम् **saḥa-aham** = *sō'ham* (le son de la respiration, inspir-expir) ॥ अग्नि-नारायण **agni-nārāyaṇa** = *agni* = l'élément primordial 'feu', *nārāyaṇa* = l'essence qui imprègne tout ॥ युक्तम् **yuktam** = associés à ॥ बीजम् **bījam** = son-racine

Les syllabes racines sont hamsaḥa et so'ham (la respiration), alimentées par l'agni-tattva (le Principe d'agni).

हृत्लेखा शक्तिः ।

। हृत्-लेखा । शक्तिः ॥

hṛt'lēkhā śhak'tiḥi ।

। hṛt-lēkhā | śhaktiḥi ॥

हृत्-लेखा **hṛt-lēkhā** = *hṛt* = du cœur (spirituel), *lēkhā* = ligne ॥ शक्तिः **śhaktiḥi** = la *śhakti*, l'énergie

La śhakti (énergie) est la syllabe « hṛ » allongée.

वियदादिसर्गसंयुक्तं कीलकम् ।

। वियत्-आदि-सर्ग । संयुक्तम् । कीलकम् ॥

viyadādisar'gasañ'yuk'taṇ' kīlakam ।

। viyat-ādi-sarga | saṁyuktam | kīlakam ॥

वियत्-आदि-सर्ग **viyat-ādi-sarga** = *viyat* = l'élément primordial 'espace', *ādi* = *et cetera*, *sarga* = (ce qui est relatif à la) création ॥ संयुक्तम् **saṁyuktam** = associés ॥ कीलकम् **kīlakam** = point de fixation

La Création manifestée, en commençant par l'éther, est le point de fixation.

चतुर्विधपुरुषार्थ सिद्ध्यर्थे विनियोगः ।

। चतुः-विध । पुरुष-अर्थ । सिद्धि । अर्थे । विनियोगः ॥

chatur'vidhapuruṣār'tha sid'dhyar'thē viniyōgaḥa ।

। chatuḥu-vidha | puruṣa-artha | siddhi | arthē | viniyōgaḥa ॥

चतुः-विध **chatuḥu-vidha** = *chatuḥu* = quatre, *vidha* = types

॥ पुरुष-अर्थ **puruṣa-artha** = *puruṣārtha* = les (quatre) buts de l'homme (*puruṣa*) [*dharma*, *artha*, *kāma*, *mōkṣha*] ॥ सिद्धि **siddhi** = accomplissement de ॥ अर्थे **arthē** = dans le but de

॥ विनियोगः **viniyōgaḥa** = *vi* = *viśhēṣhēṇa* = spécialement, *ni* = *nikaṭa*, *nija* = qui tiennent personnellement à cœur, *yōgaḥa* = actions pré-planifiées >> plans d'action particuliers qui tiennent à cœur

Il (cet ensemble de mantras) est chanté spécialement pour réaliser les quatre puruṣārthas [buts de la vie – kāma (plaisirs sensoriels), artha (aisance matérielle), dharma (action juste), mōkṣha (libération)].

षट्स्वरारूढेन बीजेन षडङ्गं रक्ताम्बुज संस्थितं सप्ताश्वरथिनं हिरण्यवर्णं चतुर्भुजं

पद्मद्वयाऽभय वरदहस्तं कालचक्रप्रणेत्तारं श्री सूर्यनारायणं य, एवं वेद स वै ब्राम्हणः ॥

। षट्-स्वरः । आ-रूढेन । बीजेन । षट्-अङ्गम् । रक्त । अम्बुज । संस्थितम् । सप्त-अश्व-रथिनम् । हिरण्य-वर्णम् । चतुः-भुजम् ।

पद्म । द्वय । अभय । वरद । हस्तम् । काल । चक्र । प्र-नेतारम् । श्री । सूर्य-नारायणम् । यः । एवम् । वेद । सः । वै । ब्राम्हणः ॥

ṣhaṭ'svarārūdhēna bījēna ṣhaḍaṅgam rak'tām'buja sam'sthitam'

sap'tāsh'varathinam' hiraṇ'yavar'ṇaṅ' chatur'bhujam'

pad'mad'vayā (a)bhaya varadahas'taṅ' kālachak'rap'raṇētāram'

śhrī sūr'yanārāyaṅaṅ' ya , ēvam' vēda sa vaib' brām'haṅaḥa ॥

। ṣhaṭ-svaraḥa । ā-rūdhēna । bījēna । ṣhaṭ-aṅgam । rakta । ambuja । samsthitam ।

sapta-aśhva-rathinam । hiraṇya-varṇam । chatuḥu-bhujam ।

padma । dvaya । abhaya । varada । hastam । kāla । chakra । pra-nētāram ।

śhrī । sūrya-nārāyaṅam । yaḥa । ēvam । vēda । saḥa । vai । brāmhaṅaḥa ॥

षट्-स्वरः ṣhaṭ-svaraḥa = ṣhaṭ = six, svara = notes = fréquences sonores

॥ आ-रूढेन ā-rūdhēna = (en) chevauchant ॥ बीजेन bījēna = avec cette (énergie) racine

॥ षट्-अङ्गम् ṣhaṭ-aṅgam = ṣhaṭ = six, aṅgam = corps ॥ रक्त rakta = rouge

॥ अम्बुज ambuja = ambu = eaux, ja = janana = né >> ambuja = né des eaux = lotus

॥ संस्थितम् samsthitam = établi

॥ सप्त-अश्व-रथिनम् sapta-aśhva-rathinam = sapta = sept, aśhva = chevaux = énergies = sept fréquences de lumière = arc-en-ciel, rathinam = surmontant le ratha (char) [des sept énergies-lumières]

॥ हिरण्य-वर्णम् hiraṇya-varṇam = hiraṇya = dorée, varṇam = de couleur

॥ चतुः-भुजम् chatuḥu-bhujam = chatuḥu = aux quatre, bhujam = bras

॥ पद्म padma = lotus ॥ द्वय dvaya = duo, double ॥ अ-भय a-bhaya = sans peur ॥ वरद varada = vara-da = vara-dāyakaḥa = bénédiction-celui qui accorde ॥ हस्तम् hastam = mains ॥ काल kāla = temps

॥ चक्र chakra = roue [du temps] ॥ प्र-नेतारम् pra-nētāram = prakāṭita-nētāram = manifeste-leader = l'initiateur

॥ श्री śhrī = śhrī = le doux son-vibration de śhakti ॥ सूर्य + नारायणम् sūrya + nārāyaṅam = soleil + omniprésent ॥ यः yaḥa = quiconque ॥ एवम् ēvam = ainsi ॥ वेद vēda = (vient à) savoir

॥ सः saḥa = il ॥ वै vai = (est) véritablement ॥ ब्राम्हणः brāmhaṅaḥa = (un) brāmhaṅaḥa, un connaisseur des Vēda, un connaisseur du Soi

Il est situé dans le lotus aux six nuances rouges (cœur spirituel) surmontant les six bīja-akṣharas (syllabes racines) (leur demandant d'exécuter Ses ordres), et chevauche celles-ci dans le char aux sept chevaux, Il a un teint doré, quatre bras, dont deux portent des lotus symbolisant les bénédictions de protection et de courage (les sept couleurs de l'arc-en-ciel représentent les sept énergies ou « chevaux » de la lumière du soleil ; les quatre bras représentent la connaissance, le souffle de vie, la lumière et la chaleur). Il est śhrī sūryanārāyaṅa, Celui qui fait tourner la roue du temps (depuis toujours, notre temps est rythmé par les mouvements du soleil). Quiconque L'expérimente et Le reconnaît tel qu'Il a été décrit ci-dessus, est véritablement un brāmhaṅa (brāmhaṅa désigne ici celui qui connaît-reconnait bramhan ou la Vérité ultime et absolue).

ॐ भूर्भुवः सुवः ।

। ॐ । भूः । भुवः । सुवः ॥

bhūr'bhuvās' suvaḥa ।

। Om । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa ॥

ॐ **om** = OM est le son primordial, le son de l'explosion du Big-Bang, lors de la Création (qui résonne encore après des milliards d'années) ॥ **भूः bhūḥu** = représente le plan matériel de l'existence, la Terre, pourrait-on dire, sur laquelle nous pouvons littéralement poser nos pieds ॥ **भुवः bhuvaḥa** = cela représente le *prāṇa* ou la vibration de la force de vie qui maintient les cellules du corps ensemble et les fait fonctionner comme une « entité corps » vivante

॥ **स्वः svaḥa** = représente le rayonnement ou la Force divine invisible qui a créé les deux éléments ci-dessus, et qui est le fondement de toute chose. Nous pourrions aussi dire la « base » sous-jacente à la manifestation de toutes les plus petites particules subatomiques qui peuplent l'Univers entier.

OM ! bhūḥu ! bhuvaḥa !! suvaḥa !!!

तत्सवितुर्वरेण्यं भर्गो देवस्य धीमहि ।

। तत् । सवितुः । वरेण्यम् । भर्गः । देवस्य । धीमहि ॥

tat'savitur'varēṇ'yam' bhar'gō dēvas'ya dhīmahi ।

। tat । savituhu । varēṇyam । bhargaḥa । dēvasya । dhīmahi ॥

तत् **tat** = cette ॥ स-वितुः **sa-vituhu** = avec la lumière de la véritable connaissance

॥ वरेण्यम् **varēṇyam** = suprême ॥ भर्गः **bhargaha** = tellement bénéfique qu'elle transforme même le plus défavorable en favorable ॥ देवस्य **dēvasya** = de Dieu ॥ धीमहि **dhīmahi** = nous méditons sur

Cette suprême et divine lumière de connaissance, cette Divinité extrêmement favorable sur laquelle nous méditons,

धियो यो नः प्रचोदयात् ।

। धियः । यः । नः । प्र-चोदयात् ॥

dhiyō yō na[fp]' prachōdayāte ।

। dhiyaḥa । yaḥa । naḥa । pra-chōdayāt ॥

धियः **dhiyaḥa** = intellect (*buddhi*) ॥ यः **yaḥa** = qui ॥ नः **naḥa** = (en) nous

॥ प्र-चोदयात् **pra-chōdayāt** = illumine

puisse-t-Elle (cette Divinité) illuminer notre intellect et nous inspirer !

सूर्य , आत्मा जगतस्तस्थुषश्च ।

। सूर्यः । आत्मा । जगतः । तस्थु । षः । च ॥

sūr'ya , āt'mā jagatas'tas'thuṣaśh'cha ।

। sūryaḥa । ātmā । jagataḥa । tasthu । ṣhaḥa । cha ॥

सूर्यः **sūryaḥa** = soleil ॥ आत्मा **ātmā** = (est l')*ātmā* = essence, âme ॥ जगतः **jagataḥa** = (de l')Univers

॥ तस्थु **tasthu** = sans mouvement (création solide) ॥ षः **ṣhaḥa** = (partie mobile de la création) restante

॥ च **cha** = et

Sūrya est le Soi de toute la Création, stable et instable.

सूर्याद् वै खल्विमानि भूतानि जायन्ते ।

। सूर्यात् । वै । खलु । इमानि । भूतानि । जायन्ते ॥

sūr'yād' vai khal'vimāni bhūtāni jāyan'tē ।

। sūryāt । vai । khalu । imāni । bhūtāni । jāyantē ॥

सूर्यात् sūryāt = de sūrya ॥ वै vai = véritablement ॥ खलु khalu = assurément ॥ इमानि imāni = ces
॥ भूतानि bhūtāni = êtres (vivants) ॥ जायन्ते jāyantē = sont nés

Toutes les créatures sont nées uniquement de sūrya.

सूर्याद् यज्ञः पर्जन्योऽन्नमात्मा ।

। सूर्यात् । यज्ञः । पर्जन्यः । अन्नम् । आत्मा ॥

sūr'yād' yaj'ña[fp]' par'jan'yō (a)n'namāt'mā ।

। sūryāt । yajñaha । parjanyaḥ । annam । ātmā ॥

सूर्यात् sūryāt = de sūrya ॥ यज्ञः yajñaha = sacrifice ॥ पर्जन्यः parjanyaḥ = processus de production des
pluies ॥ अन्नम् annam = graines ॥ आत्मा ātmā = âme

Sont nés également de sūrya : le yajña-sacrifice, les pluies, la nourriture, l'ātmā individualisée.

नमस्ते, आदित्य ।

। नमस्ते । आदित्य ॥

namas'tē , ādit'ya ।

। namastē । āditya ॥

नमस्ते namastē = salutations, ou « pas à moi » au sens subtil ॥ आदित्य āditya = le soleil, ou la Galaxie
abritant tous les soleils

Salutations à āditya.

त्वमेव प्रत्यक्षं कर्म कर्ताऽसि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । कर्म । कर्ता । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'shan' kar'ma kar'tā (a)si ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । karma । kartā । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux
॥ कर्म karma = karma = actions ॥ कर्ता kartā = acteur ॥ असि asi = es

Tu es l'acteur visible de tout le karma accompli.

त्वमेव प्रत्यक्षं ब्रम्हाऽसि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । ब्रम्हा । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'sham' bram'hā (a)si ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । bramhā । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux
॥ ब्रम्हा bramhā = l'aspect créateur de Dieu appelé bramhā (celui qui est en expansion) ॥ असि asi = es

Tu es le bramhā visible (l'aspect de création de bramhan, l'Absolu universel).

त्वमेव प्रत्यक्षं विष्णुरसि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । विष्णुः । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'sham' viṣṇu'rasi ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । viṣṇuḥ । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux

॥ विष्णुः viṣṇuḥ = l'aspect préservateur de Dieu appelé viṣṇuḥ (qui pénètre en tout) ॥ असि asi = es

Tu es le viṣṇuḥ visible (l'aspect de préservation).

त्वमेव प्रत्यक्षं रुद्रोऽसि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । रुद्रः । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'sham' rud'rō (a)si ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । rudraḥ । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux

॥ रुद्रः rudraḥ = l'aspect destructeur de Dieu appelé rudraḥ (celui qui nous fait pleurer)

॥ असि asi = es

Tu es le rudraḥ visible (l'aspect de destruction).

त्वमेव प्रत्यक्षमृगसि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । ऋक् । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'shamṛgasi ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । ṛk । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux

॥ ऋक् ṛk = ṛk (verset, appelé aussi śhlōka en sanskrit moderne) ॥ असि asi = es

Tu es le ṛg (verset) visible.

त्वमेव प्रत्यक्षं यजुरसि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । यजुः । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'shañ' yaju'rasi ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । yajuḥ । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux

॥ यजुः yajuḥ = verset ou phrase en lien avec l'action de sacrifice védique ॥ असि asi = es

Tu es le yajuḥ visible (prose védique utilisée pour les sacrifices).

त्वमेव प्रत्यक्षं सामासि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । साम । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'sham' sāmāsi ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । sāma । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux

॥ साम sāmā = verset védique chanté ॥ असि asi = es

Tu es le sāmā visible (chants védiques d'exultation).

त्वमेव प्रत्यक्षमथर्वासि ।

। त्वम् । एव । प्रति-अक्षम् । अथर्व । असि ॥

tvamēvap' prat'yak'ṣhamathar'vāsi ।

। tvam । ēva । prati-akṣham । atharva । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ प्रति-अक्षम् prati-akṣham = devant-les yeux

॥ अथर्व atharva = verset védique de l'ensemble de l'Atharva-vēda ॥ असि asi = es

Tu es les versets visibles de l'Atharva-vēda.

त्वमेव सर्वं छन्दोऽसि ।

। त्वम् । एव । सर्वम् । छन्दः । असि ॥

tvamēva sar'vañ' chhan'dō (a)si ।

। tvam । ēva । sarvam । chhandaha । asi ॥

त्वम् tvam = toi ॥ एव ēva = seul ॥ सर्वम् sarvam = chaque ॥ छन्दः chhandaha = mètre ॥ असि asi = es

Tu es la totalité des mètres.

आदित्याद् वायुर्जायते ।

। आदित्यात् । वायुः । जायते ॥

ādityād' vāyur'jāyatē ।

। ādityāt । vāyuhu । jāyatē ॥

आदित्यात् ādityāt = de ādityaha ॥ वायुः vāyuhu = vents ॥ जायते jāyatē = sont nés

L'élément gaz est né d'āditya.

आदित्याद् भूमिर्जायते ।

। आदित्यात् । भूमिः । जायते ॥

ādityād' bhūmir'jāyatē ।

। ādityāt । bhūmiḥi । jāyatē ॥

आदित्यात् ādityāt = de ādityaha ॥ भूमिः bhūmiḥi = terre(s) (Planètes) ॥ जायते jāyatē = sont nées

L'élément solide est né d'āditya.

आदित्यादापो जायन्ते ।

। आदित्यात् । आपः । जायन्ते ॥

ādityādāpō jāyan'tē ।

। ādityāt । āpaḥa । jāyantē ॥

आदित्यात् ādityāt = de ādityaha ॥ आपः āpaḥa = eaux (et océans) ॥ जायन्ते jāyantē = sont nés

L'élément liquide est né d'āditya.

आदित्याज्योतिर्जायते ।

। आदित्यात् । ज्योतिः । जायते ॥

ādit'yāj'jyōtir'jāyatē ।

। ādityāt । jyōtiḥ । jāyatē ॥

आदित्यात् ādityāt = de ādityaḥ ॥ ज्योतिः jyōtiḥ = lumière (des étoiles se formant dans la Galaxie)

॥ जायते jāyatē = est née

Le plasma (ou la chaleur) provient d'āditya.

आदित्याद् व्योम दिशो जायन्ते ।

। आदित्यात् । व्योम । दिशः । जायन्ते ॥

ādit'yād' vyōma diśhō jāyan'tē ।

। ādityāt । vyōma । diśhaḥ । jāyantē ॥

आदित्याद् ādityād = de ādityaḥ ॥ व्योम vyōma = espace extérieur ॥ दिशः diśhaḥ = directions

॥ जायन्ते jāyantē = sont nés

L'élément éther et les directions de l'espace-éther sont nés également d'āditya.

आदित्याद् देवा जायन्ते ।

। आदित्यात् । देवा । जायन्ते ॥

ādit'yād' devā jāyan'tē ।

। ādityāt । devā । jāyantē ॥

आदित्यात् ādityāt = de ādityaḥ ॥ देवा devā = déités ॥ जायन्ते jāyantē = sont nées

Les déités sont nées d'āditya.

आदित्याद् वेदा जायन्ते ।

। आदित्यात् । वेदा । जायन्ते ॥

ādit'yād' vedā jāyan'tē ।

। ādityāt । vedā । jāyantē ॥

आदित्यात् ādityāt = de ādityaḥ ॥ वेदा vedā = Vēdas ॥ जायन्ते jāyantē = sont nés

Ceux qui connaissent les Vēdas (ṛṣhis) sont nés d'āditya.

À signaler : le sens apparent est que les Vēdas sont nés d'āditya. Il faut faire preuve ici de vivēka (intelligence-discernement) lors de la traduction, parce que les Vēdas ont donné naissance à la Création elle-même, qui à son tour a donné naissance aux ādityas. Les Vēdas précèdent toute chose et sont considérés comme le « Souffle » même de Parabramha-tattva. Comment peut-on dire qu'ils sont issus d'un sous-ensemble consécutif à la Création ?

आदित्यो वा , एष , एतन्मण्डलं तपति ।

। आदित्यः । वा । एष । एतत् । मण्डलम् । तपति ॥

ādit'yō vā , eṣha , ētan'maṇḍalan' tapati ।

। ādityaḥa | vā | eṣha | ētat | maṇḍalam | tapati ॥

आदित्यः ādityaḥa = de ādityaḥa ॥ वा vā = ou ॥ एष eṣha = il ॥ एतत् ētat = ce

॥ मण्डलम् maṇḍalam = nuages de poussières d'étoiles ॥ तपति tapati = chauffé

Le Soleil, avec ses planètes, est chauffé par son centre galactique, āditya.

असावादित्यो ब्रम्हा ।

। असौ । आदित्यः । ब्रम्हा ॥

asāvādit'yōb' bram'hā ।

। asau | ādityaḥa | bramhā ॥

असौ asau = un tel ॥ आदित्यः ādityaḥa = galaxie ॥ ब्रम्हा bramhā = (est) bramhā (le Créateur)

Cet āditya est véritablement bramhā (l'aspect de Création).

आदित्योऽन्तःकरण मनोबुद्धि चित्ताहङ्कारः ।

। आदित्यः । अन्तः-करण । मनः । बुद्धि । चित्त । अहङ्कारः ॥

ādit'yō (a)n'ta[hk]'karaṇa manōbud'dhi chit'tāhaṅkāraḥa ।

। ādityaḥa | antaḥa-karaṇa | manaḥa | buddhi | chitta | ahaṅkāraḥa ॥

आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa ॥ अन्तः-करण antaḥa-karaṇa = (est le) antaḥa = intérieur, karaṇa = celui qui agit >> antaḥa-karaṇa = voix intérieure = voix de la conscience ॥ मनः manaḥa = mental

॥ बुद्धि buddhi = capacité mentale à distinguer le désirable de l'indésirable = intellect

॥ चित्त chitta = conscience ॥ अहङ्कारः ahaṅkāraḥa = aham-kāraḥa = sentiment d'être le 'je' ou le 'moi', appelé aussi ego ou identification au corps

Les organes internes (le mental avec sa faculté de discernement appelée buddhi, la conscience individuelle et l'ego...) sont tous issus d'āditya.

(À partir d'ici, il est déclaré qu'āditya crée des éléments séparés de la Création, c.-à-d. les créatures et leurs sous-composantes.)

आदित्यो वै व्यानस्समानोदानोऽपानः प्राणः ।

। आदित्यः । वै । व्यानः । समानः । उदानः । अपानः । प्राणः ॥

ādit'yō vaiv' vyānas'samānōdānō (a)pāna[fp]' prāṇaḥa ।

। ādityaḥa | vai | vyānaḥa | samānaḥa | udānaḥa | apānaḥa | prāṇaḥa ॥

आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa ॥ वै vai = véritablement ॥ व्यानः vyānaḥa = (est le) vyānaḥa

॥ समानः samānaḥa = (est le) samānaḥa ॥ उदानः udānaḥa = (est le) udānaḥa

॥ अपानः apānaḥa = (est le) apānaḥa ॥ प्राणः prāṇaḥa = (est le) prāṇaḥa

Les cinq prāṇas (vyāna, samāna, udāna, apāna et prāṇa) viennent d'āditya.

आदित्यो वै श्रोत्र त्वक् चक्षूरसनघ्राणाः ।

। आदित्यः । वै । श्रोत्र । त्वक् । चक्षु । रसन । घ्राणः ॥

ādit'yō vaiśh' śhrōt'rat' tvak' chak'ṣhūra^{sa}nagh'rāṇā-ḥa ।

। ādityaḥa । vai । śhrōtra । tvak । chakṣhū । rasana । ghrāṇaḥa ॥

आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa ॥ वै vai = véritablement ॥ श्रोत्र śhrōtra = oreilles = ce qui permet d'entendre ॥ त्वक् tvak = peau = ce qui permet de ressentir le toucher ॥ चक्षु chakṣhū = yeux = ce qui permet de voir ॥ रसन rasana = langue = ce qui permet de ressentir le goût ॥ घ्राणः ghrāṇaḥa = nez = ce qui permet de sentir

Les cinq organes de perception (les oreilles, la peau, les yeux, la langue, le nez) viennent tous d'āditya.

आदित्यो वै वाक्पाणिपादपायूपस्थाः ।

। आदित्यः । वै । वाक् । पाणि । पाद । पायुः । उपस्थः ॥

ādit'yō vai vāk'pāṇipāda^{pāyū}pas'thā-ḥa ।

। ādityaḥa । vai । vāk । pāṇi । pāda । pāyuhū । upasthaḥa ॥

आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa ॥ वै vai = véritablement ॥ वाक् vāk = langue = faculté de parler ॥ पाणि pāṇi = mains = faculté de travailler avec les mains ॥ पाद pāda = pieds = faculté de se déplacer (marcher) ॥ पायुः pāyuhū = organe d'excrétion ॥ उपस्थः upasthaḥa = organe de reproduction

Les cinq organes d'action (la langue/parole, les mains, les pieds, les organes d'excrétion, les organes de reproduction) viennent tous véritablement d'āditya.

आदित्यो वै शब्दस्पर्शरूपरसगन्धाः ।

। आदित्यः । वै । शब्द । स्पर्श । रूप । रस । गन्धः ॥

ādit'yō vai śhab'das'par'śharūpa^{rasa}gan'dhā-ḥa ।

। ādityaḥa । vai । śhabda । sparśha । rūpa । rasa । gandhaḥa ॥

आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa ॥ वै vai = véritablement ॥ शब्द śhabda = son ॥ स्पर्श sparśha = toucher ॥ रूप rūpa = forme ॥ रस rasa = goût ॥ गन्धः gandhaḥa = odorat

Les cinq tanmātras (l'ouïe, le toucher, la vue, le goût, l'odorat) viennent véritablement d'āditya.

आदित्यो वै वचनादानागमन विसर्गानन्दाः ।

। आदित्यः । वै । वचन । आ-दान । आ-गमन । विसर्ग । आ-नन्दः ॥

ādit'yō vai vachanādānāgamana vi^{sar}'gānan'dā-ḥa ।

। ādityaḥa । vai । vachana । ā-dāna । ā-gamana । visarga । ā-nandaḥa ॥

आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa ॥ वै vai = véritablement ॥ वचन vachana = promettre (dans ce contexte particulier, « promesse » de vie commune) ॥ आ-दान ā-dāna = donner intentionnellement (en mariage) ॥ आ-गमन ā-gamana = se rendre intentionnellement dans le lit nuptial ॥ वि-सर्ग vi-sarga = vi = viśhēṣha = spécial, sarga = (de création) >> visarga = apogée physique ॥ आ-नन्दः ā-nandaḥa = extase

Les cinq actions : promettre (le mariage), donner (en mariage), se rendre (dans le lit nuptial), créer la situation d'apogée physique et d'extase... viennent elles aussi véritablement d'āditya.

आनन्दमयो विज्ञानमयो विज्ञानघनं , आदित्यः ।

। आनन्द-मयः । विज्ञान-मयः । विज्ञान-घन । आदित्यः ॥

ānan'damayō vij'ñānamayō vij'ñānagha^{na} , ādit'yaha ।

। ānanda-mayaḥa । vijñāna-mayaḥa । vijñāna-ghana । ādityaḥa ॥

आनन्द-मयः ānanda-mayaḥa = béatitude-avec ॥ विज्ञान-मयः vijñāna-mayaḥa = connaissance suprême-avec ॥ विज्ञान-घन vijñāna-ghana = vijñāna = connaissance spirituelle divine, ghana = densément rempli de ॥ आदित्यः ādityaḥa = ādityaḥa

L'āditya est empli de béatitude, il est connaissance suprême et expérience dense de l'Être suprême.

नमो मित्राय भानवे मृत्योर्मा पाहि ।

। नमः । मित्राय । भानवे । मृत्योः । माम् । पाहि ॥

namō mit'rāya bhānavē mṛtyō^{or}'mā pāhi ।

। namaḥa । mitrāya । bhānavē । mṛtyōḥo । mām । pāhi ॥

नमः namaḥa = namaskār, salutation ॥ मित्राय mitrāya = au soleil ॥ भानवे bhānavē = à sa lumière éclatante ॥ मृत्योः mṛtyōḥo = de la mort ॥ माम् mām = moi ॥ पाहि pāhi = sauve

Mitra et bhānu, sauvez-moi de la mort, salutations à vous !

(Mitra et bhānu sont des synonymes de sūrya ; mitra signifie « ami », bhānu signifie « celui qui rayonne » ; la prière à l'Ami cher demande que Celui qui rayonne, illumine la conscience du jīva afin que celui-ci réalise la Vérité sur le Soi et qu'ainsi il ne renaisse jamais, étant de cette façon « sauvé » des morts successives.)

भ्राजिष्णवे विश्वहेतवे नमः ।

। भ्राजिष्णवे । विश्व-हेतवे । नमः ॥

bhrājīṣṇavē viśh'vahē^{ta}vē namaḥa ।

। bhrājīṣṇavē । viśhva-hētavē । namaḥa ॥

भ्राजिष्णवे bhrājīṣṇavē = bhrāj = éclat, jīṣṇu = vainqueur >> bhrājīṣṇavē = au vainqueur qui rayonne avec éclat ॥ विश्व-हेतवे viśhva-hētavē = viśhva = toute la Création = Univers, hētu = cause >> viśhva-hētavē = pour la cause de l'Univers entier-Création ॥ नमः namaḥa = namaskār, salutation

Salutations à la Cause de l'Univers, à Celui qui rayonne avec éclat.

सूर्याद् भवन्ति भूतानि सूर्येण पालितानि तु ।

। सूर्यात् । भवन्ति । भूतानि । सूर्येण । पालितानि । तु ॥

sūr'yād' bhavan'ti bhū^{ta}ni sūr'yēṇa pālitaⁿⁱ tu ।

। sūryāt । bhavanti । bhūtāni । sūryēṇa । pālītāni । tu ॥

सूर्यात् sūryāt = de sūrya (soleil) ॥ भवन्ति bhavanti = se manifestent ॥ भूतानि bhūtāni = les êtres vivants ॥ सूर्येण sūryēṇa = par sūrya (soleil) ॥ पालितानि pālītāni = (ils) sont nourris et soutenus ॥ तु tu = aussi

Toutes les créatures se manifestent à partir de sūrya et sont également nourries par Lui.

सूर्ये लयं प्राप्नुवन्ति यः सूर्यः सोऽहमेव च ।

। सूर्ये । लयम् । प्र-आप्नुवन्ति । यः । सूर्यः । सः । अहम् । एव । च ॥

sūr'yē layam' prāp'nuvan'ti yas' sūr'yas' sō (a)hamēva cha ।

। sūryē । layam । pra-āpnuvanti । yaḥa । sūryaḥa । saḥa । aham । ēva । cha ॥

सूर्ये sūryē = en sūrya ॥ लयम् layam = se fondre ॥ प्र-आप्नुवन्ति pra-āpnuvanti = prakāṣita (rūpē)

āpnuvanti = (nous) manifestement-obtenons ॥ यः yaḥa = quiconque (médite) ॥ सूर्यः sūryaḥa = sūrya

॥ सः saḥa = il ॥ अहम् aham = je, ici sō'ham signifie « Lui je suis » ॥ एव ēva = seul ॥ च cha = et

(Le moment venu,) toutes finissent véritablement par se fondre en sūrya : je suis réellement Lui.

चक्षुर्नो देवः सविता चक्षुर्न , उत पर्वतः ।

। चक्षुः । नः । देवः । सविता । चक्षुः । नः । उत । पर्वतः ॥

chak'shur'nō dēvas' savitā chak'shur'na , uta par'vataḥa ।

। chakṣhuḥu । naḥa । dēvaḥa । savitā । chakṣhuḥu । naḥa । uta । parvataḥa ॥

चक्षुः chakṣhuḥu = yeux ॥ नः naḥa = nos ॥ देवः dēvaḥa = (sont des) déités ॥ सविता savitā = sa-vitā = avec-la connaissance divine, avec-la conscience éternelle = le soleil spirituel ॥ चक्षुः chakṣhuḥu = yeux

॥ नः naḥa = nos ॥ उत uta = also ॥ पर्वतः parvataḥa = le chiffre sept

Savitā est la déité qui permet à nos yeux de « voir », et de voir dans la totalité des sept (rayons, couleurs).

चक्षुर्घाता दधातु नः ।

। चक्षुः । घाता । दधातु । नः ॥

chak'shur'dhātā dadhātu naḥa ।

। chakṣhuḥu । dhātā । dadhātu । naḥa ॥

चक्षुः chakṣhuḥu = yeux ॥ घाता dhātā = Créateur ॥ दधातु dadhātu = da-dhātu ; da = dadāti = donne (-nous), dhā = dhārayati = maintiens, soutiens (en nous) ॥ नः naḥa = (à) nous

Ô Dhātā, Architecte-Fabricant suprême, accorde-nous la vue et soutiens-la également.

आदित्याय विद्महे सहस्रकिरणाय धीमहि ।

। आदित्याय । विद्महे । सहस्र-किरणाय । धीमहि ॥

ādityāya vid'mahē sahas'ra-kiraṇāya dhīmahi ।

। ādityāya । vidmahē । sahasra-kiraṇāya । dhīmahi ॥

आदित्याय ādityāya = à cet āditya ॥ विद्महे vidmahē = (que nous) connaissons

॥ सहस्र-किरणाय sahasra-kiraṇāya = (comme) des milliers de rayons lumineux (milliers = innombrables)

॥ धीमहि dhīmahi = (nous) méditons sur

Nous connaissons tous cet āditya et méditons sur Ses millions de rayons lumineux !

तन्नः सूर्यः प्रचोदयात् ।

। तत् । नः । सूर्यः । प्र-चोदयात् ॥

tan'nas' sūr'ya[fp]' prachōdayāte ।

। tat । naḥa । sūryaḥa । pra-chōdayāt ॥

तत् tat = ce ॥ नः naḥa = (à) nous ॥ सूर्यः sūryaḥa = sūrya

॥ प्र-चोदयात् pra-chōdayāt = pra = manifestement, chōdayāt = inspirer, susciter, engendrer

Puisse ce sūrya éclatant de lumière illuminer nos pensées (et les rendre nobles).

सविता पश्चात्तात् सविता पुरस्तात् सवितोत्तरात्तात् सविताऽधरात्तात्

सविता नः सुवतु सर्वतां तिं सविता नो रासतां दीर्घमायुः ।

। सविता । पश्चात्तात् । सविता । पुरस्तात् । सविता । उत्तरात्तात् । सविता । अधरात्तात् ।

सविता । नः । सुवतु । सर्वतातिम् । सविता । नः । रासताम् । दीर्घम् । आयुः ॥

sa vitā paśh'chāt'tāāt' savitā puras'tāāt' savitōt'tarāt'tāāt' savitā (a)dharāt'tāāt'

sa vitā nas' suvatu sar'vatāātim' savitā nō rāsatan' dīr'ghamāyuhu ।

। savitā । paśhchātāt । savitā । purastāt । savitā । uttarātāt । savitā । adharātāt ।

savitā । naḥa । suvatu । sarvatātim । savitā । naḥa । rāsatām । dīrgham । āyuhu ॥

सविता savitā = le soleil spirituel de la connaissance ॥ पश्चात्तात् paśhchātāt = derrière

॥ सविता savitā = le soleil spirituel de la connaissance ॥ पुरस्तात् purastāt = devant

॥ सविता savitā = le soleil spirituel de la connaissance ॥ उत्तरात्तात् uttarātāt = au-dessus

॥ सविता savitā = le soleil spirituel de la connaissance ॥ अधरात्तात् adharātāt = en dessous

॥ सविता savitā = le soleil spirituel de la connaissance ॥ नः naḥa = (pour) nous

॥ सुवतु suvatu = donner naissance, ici cela signifie « produire »

॥ सर्वतातिम् sarvatātim = tout le travail qui se dessine, la totalité de l'effort kārmiq que nous sommes censés fournir – pour nous tous, venant de partout ॥ सविता savitā = le soleil spirituel de la connaissance

॥ नः naḥa = (à) nous ॥ रासताम् rāsatām = confère (à nous tous) ॥ दीर्घम् dīrgham = longue

॥ आयुः āyuhu = vie

Note : cette phrase appartient au *ṛk-samhitā* 10-36-14. Il est donné importance ici au mot *savitā*. 'Vit' signifie « connaissance » ou « Connaissance divine », 'vitā' représente la *śhakti*-énergie qui nous propulse vers cette Connaissance divine. Le préfixe 'sa' signifie « avec ». Le mot entier désigne « la *śhakti*-énergie qui vient avec la Connaissance divine et nous propulse tous vers elle ».

Savitā derrière nous, savitā devant nous ; savitā au-dessus de nous, savitā en dessous de nous ; puisse une telle savitā faire naître en nous tout le travail qui se dessine (sarvatātim = tout le travail qui se dessine) (la totalité des efforts karmiques que nous sommes supposés fournir) et nous conférer une longue vie (pour accomplir cet effort). (En effectuant ce travail qui se dessine, avec un parfait détachement vis-à-vis des fruits-résultats, nous pouvons effectivement effacer notre ardoise karmique.)

ओमित्येकाक्षरं ब्रम्ह ।

। ॐ । इति । एक । अक्षरम् । ब्रम्ह ॥

ōmit'yēkāk'ṣharam' bram'ha ।

। ōm । iti । ēka । akṣharam । bramha ॥

ॐ Om = Om ॥ इति iti = est ॥ एक ēka = une seule ॥ अक्षरम् akṣharam = son-syllabe indestructible
॥ ब्रम्ह bramha = le Principe suprême *bramhan*

'Om' est le son d'une seule syllabe représentant l'Absolu suprême et ultime.

घृणिरिति द्वे , अक्षरै ।

। घृणिः । इति । द्वे । अक्षरे ॥

ghṛṇiritid' dvē , ak'ṣharē ।

। ghṛṇiḥi । iti । dvē । akṣharē ॥

घृणिः ghṛṇiḥi = l'éclat = l'étincelle et la chaleur ॥ इति iti = est ॥ द्वे dvē = deux
॥ अक्षरे akṣharē = sons indestructibles

'ghṛṇi' est considéré comme ayant deux syllabes-sons.

सूर्य , इत्यक्षरद्वयम् ।

। सूर्य । इति । अक्षर । द्वयम् ॥

sūr'ya , it'yak'ṣharad'vayam ।

। sūrya । iti । akṣhara । dvayam ॥

सूर्य sūrya = sūrya ॥ इति iti = est ॥ अक्षर akṣhara = sons indestructibles ॥ द्वयम् dvayam = duo

'sūrya' compte aussi deux syllabes.

आदित्य , इति त्रीण्यक्षराणि ।

। आदित्यः । इति । त्रीणि । अक्षराणि ॥

āditya , itit' trīṇ'yak'ṣharāṇi ।

। ādityaḥa । iti । trīṇi । akṣharāṇi ॥

आदित्यः ādityaḥa = āditya ॥ इति iti = est ॥ त्रीणि trīṇi = trois
॥ अक्षराणि akṣharāṇi = sons indestructibles

'āditya' est composé de trois syllabes.

एतस्यैव सूर्यस्याष्टाक्षरो मनुः ।

। एतस्य । एव । सूर्यस्य । अष्ट-अक्षरः । मनुः ॥

ētas'yaiva sūr'yas'yāṣh'ṭāk'ṣharō manuḥ ।

। ētasya । ēva । sūryasya । aṣṭa-akṣharaḥa । manuḥ ॥

एतस्य ētasya = de ces (sons) ॥ एव ēva = est véritablement le ॥ सूर्यस्य sūryasya = de sūrya
॥ अष्ट-अक्षरः aṣṭa-akṣharaḥa = aux huit sons-syllabes ॥ मनुः manuḥ = mantraḥa

Cela représente véritablement l'onde-pensée sūrya à huit syllabes qui résonne en l'homme (entendue comme un mantra).

यः सदाहरहर्जपति स वै ब्राम्हणो भवति स वै ब्राम्हणो भवति ।

। यः । सदा । अहः । अहः । जपति । सः । वै । ब्राम्हणः । भवति । सः । वै । ब्राम्हणः । भवति ॥

yas' sadāhara^{har}'japati sa vaib' brām'^{ha}ṇō bhavati

sa vaib' brām'^{ha}ṇō bhavati ।

। yaḥa | sadā | ahaḥa | ahaḥa | japati | saḥa | vai | brāmhaṇaḥa | bhavati |

saḥa | vai | brāmhaṇaḥa | bhavati ॥

यः yaḥa = quiconque ॥ सदा sadā = toujours ॥ अहरहः aharahaḥa = ahaḥa+ahaḥa ; ahaḥa = jour, ainsi aharahaḥa = jour après jour = quotidiennement ॥ जपति japati = accomplit japa = répète ॥ सः saḥa = il ॥ वै vai = véritablement ॥ ब्राम्हणः brāmhaṇaḥa = connaisseur des Vēdas, connaisseur de bramhan ॥ भवति bhavati = devient ॥ सः saḥa = il ॥ वै vai = véritablement ॥ ब्राम्हणः brāmhaṇaḥa = connaisseur des Vēdas, connaisseur de bramhan ॥ भवति bhavati = il devient

Quiconque chante cela chaque jour est assuré de devenir un brāmhaṇa, il deviendra réellement un brāmhaṇa.

सूर्याभिमुखो जप्त्वा महाव्याधि भयात् प्रमुच्यते ।

। सूर्य-अभि-मुखः । जप्त्वा । महा-व्याधि । भयात् । प्र-मुच्यते ॥

sūr'yābhi^{mukhō} japtvā mahāv'yādhi bhayāt' pramuch'yatē ।

। sūrya-abhi-mukhaḥa | japtvā | mahā-vyādhi | bhayāt | pra-muchyatē ॥

सूर्य-अभि-मुखः sūrya-abhi-mukhaḥa = sūrya = soleil, abhi = vers, mukha = visage >> face au soleil ॥ जप्त्वा japtvā = ayant chanté ॥ महा-व्याधि mahā-vyādhi = grande-maladie ॥ भयात् bhayāt = de la (grande) peur ॥ प्र-मुच्यते pramuchyatē = pra = manifestement, muchyatē = libère de

Chanter régulièrement ce mantra face au soleil... libère des grandes maladies et également de (la très grande maladie de) la peur,

अलक्ष्मीर्नश्यति ।

। अ-लक्ष्मीः । नश्यति ॥

a^{lak}'ṣhmīr'naśh'yati ।

। a-lakṣhmīḥi | naśhyati ॥

अ-लक्ष्मीः a-lakṣhmīḥi = richesse acquise de façon immorale et injuste ॥ नश्यति naśhyati = détruit

... détruit le manque (de tout ce dont on a besoin),

अभक्ष्य भक्षणात् पूतो भवति ।

। अभक्ष्य । भक्षणात् । पूतः । भवति ॥

abhak'ṣhya bhak'ṣhaṇāt' pūtō bhavati ।

। abhakṣhya | bhakṣhaṇāt | pūtaḥa | bhavati ॥

अभक्ष्य abhakṣhya = immangeable [proscrite en tant que nourriture immangeable]

॥ भक्षणात् bhakṣhaṇāt = mangeant ॥ पूतः pūtaḥa = purifié ॥ भवति bhavati = devient

... purifie celui qui a mangé de la nourriture proscrite,

अगम्यागमनात् पूतो भवति ।

। अ-गम्य । आ-गमनात् । पूतः । भवति ॥

agam'yāgamanāt' pūto bhavati ।

। a-gamya । ā-gamanāt । pūtaḥa । bhavati ॥

अ-गम्य a-gamya = interdit d'aller ॥ आ-गमनात् ā-gamanāt = allant

॥ पूतः pūtaḥa = purifié ॥ भवति bhavati = devient

... purifie celui qui s'est laissé aller à des relations interdites,

पतित सम्भाषणात् पूतो भवति ।

। पतित । सम्भाषणात् । पूतः । भवति ॥

patita sam'bhāṣhaṇāt' pūto bhavati ।

। patita । sambhāṣhaṇāt । pūtaḥa । bhavati ॥

पतित patita = lit. « déchu », « tombé » ॥ सम्भाषणात् sambhāṣhaṇāt = dialogue

॥ पूतः pūtaḥa = purifié ॥ भवति bhavati = devient

... purifie celui qui a parlé de manière blessante,

असत् सम्भाषणात् पूतो भवति ।

। असत् । सम्भाषणात् । पूतः । भवति ॥

asat' sam'bhāṣhaṇāt' pūto bhavati ।

। asat । sambhāṣhaṇāt । pūtaḥa । bhavati ॥

असत् asat = a-sat = non-vérité ॥ सम्भाषणात् sambhāṣhaṇāt = dialogue

॥ पूतः pūtaḥa = purifié ॥ भवति bhavati = devient

... purifie celui qui a menti,

मध्यान्हे सूर्याभिमुखः पठेत् ।

। मध्यान्हे । सूर्य-अभि-मुखः । पठेत् ॥

madh'yān'hē sūr'yābhimukha[fp]' paṭhē-te ।

। madhyānhē । sūrya-abhi-mukhaḥa । paṭhēt ॥

मध्यान्हे madhyānhē = madhya = mi, anhē = (pendant la) journée >> à midi

॥ सूर्य-अभि-मुखः sūrya-abhi-mukhaḥa = face au soleil ॥ पठेत् paṭhēt = (ayant) chanté (cela)

Celui qui le chante à midi, face au soleil,

सद्योत्पन्नपञ्चमहापातकात् प्रमुच्यते ।

। सद्यः । उत्-पन्नः । पञ्च-महा-पातकात् । प्र-मुच्यते ॥

sad'yōt'pan'napañ'chamahāpātakāāt' pramuch'yatē ।

। sadyaḥa । ut-pannaḥa । pañcha-mahā-pātakāt । pra-muchyatē ॥

सद्यः **sadyaḥa** = jour après jour ॥ उत्-पन्नः **ut-pannaḥa** = du lever au coucher

॥ पञ्च-महा-पातकात् **pañcha-mahā-pātakāt** = *pañcha* = cinq, *mahā* = grands, *pātakaha* = activités qui nous font « déchoir » >> les cinq grands péchés que nous commettons quotidiennement

॥ प्र-मुच्यते **pra-muchyatē** = *pra* = manifestement, *muchyatē* = libère de

... est libéré des cinq grands péchés issus des activités quotidiennes.

Note : les cinq grands péchés qu'un(e) maître(sse) de maison commet quotidiennement sont la destruction des germes et des bactéries dans les matériels de cuisine suivants – le mortier à piler, le moulin à moudre (pour faire la farine), le foyer de cuisson, le pot d'eau potable et le balai (pour nettoyer la poussière).

पञ्चसूना गृहस्थस्य वर्तन्तेऽहरहः सदा । खण्डणी पेषणी चुल्लि जलकुम्भ उपस्कारः ॥

pañchasūnā gṛhasthasya vartantē (a)harahas-sadā । khaṇḍaṇī pēṣhaṇī chulli jalakumbha upaskāraḥa ॥

सैषा सावित्रीं विद्यां न किञ्चिदपि न कस्मैचित् प्रशंसयेत् ।

। सा । एषा । सावित्रीम् । विद्यात् । न । किञ्चित् । अपि । न । कस्मै-चित् । प्र-शंसयेत् ॥

saiṣhā sāvit'rīm' vid'yān' na kiñ'chidapi na kas'mai'chit' praśham'sayē-te ।

। sā । ēṣhā । sāvitṛīm । vidyāt । na । kiñchit । api । na । kasmāi-chit । pra-śhamsayēt ॥

सा **sā** = sa ॥ एषा **ēṣhā** = ces ॥ सावित्रीम् **sāvitṛīm** = relatif à *sa-vitā* ॥ विद्यात् **vidyāt** = de ce *vidyā* (*vidyā* = enseignement) ॥ न **na** = pas ॥ किञ्चित् **kiñchit** = *kim-chit* = quel que soit ॥ अपि **api** = aussi

॥ न **na** = pas ॥ कस्मै-चित् **kasmāi-chit** = n'importe lequel ॥ प्र-शंसयेत् **pra-śhamsayēt** = parler de, vanter

Une partie même minime de cet enseignement sur sāvitrī ne devrait en aucune façon être révélée à quiconque ou presque (sans tenir compte de sa maturité).

य , एतां महाभागः प्रातः पठति स भाग्यवान् जायते पशून्विन्दति ।

। यः । एताम् । महा-भागः । प्रातः । पठति । सः । भाग्यवान् । जायते । पशून् । विन्दति ॥

ya , ētām' mahābhāga[fp]' prāta[fp]' paṭhati

sa bhāg'yavān' jāyatē paśhūn'vin'dati ।

। yaḥa । ētām । mahā-bhāgaḥa । prātaḥa । paṭhati । saḥa । bhāgyavān । jāyatē । paśhūn । vindati ॥

यः **yaḥa** = quiconque ॥ एताम् **ētām** = ces ॥ महा-भागः **mahā-bhāgaḥa** = à la bonne fortune (cette personne qui est un intense *sādhaka* ou *tapasvī*) ॥ प्रातः **prātaḥa** = aube ॥ पठति **paṭhati** = chante

॥ सः **saḥa** = il ॥ भाग्यवान् **bhāgyavān** = très chanceux ॥ जायते **jāyatē** = prend naissance

॥ पशून् **paśhūn** = animaux (bétail) [richesse dans le contexte d'aujourd'hui] ॥ विन्दति **vindati** = obtient

Le grand sādharma-tapasvī qui chante cela à l'aube acquiert chance et succès, obtient beaucoup de bétail, de richesses...

वेदार्थं लभते ।

। वेद । अर्थम् । लभते ॥

vēdā^{ār}'tham' labhatē ।

। vēda । artham । labhatē ॥

वेद vēda = Vēda ॥ अर्थम् artham = significations ॥ लभते labhatē = bénéficie de
et parvient à connaître la signification intérieure des Vēdas.

त्रिकालमैतज्जस्वा क्रतुशतफलमवाप्नोति ।

। त्रि-कालम् । एतत् । जस्वा । क्रतु । शत । फलम् । अवाप्नोति ॥

trikāla^{mē}taj'jap'tvāk' kratuśhataphala^{ma}vāp'nōti ।

। tri-kālam । ētat । japtvā । kratu । śhata । phalam । avāpnōti ॥

त्रि-कालम् tri-kālam = les trois périodes de temps [aube, midi, soir] ॥ एतत् ētat = cette (upaniṣhat)

॥ जस्वा japtvā = ayant chanté ॥ क्रतु kratu = grand yajña ॥ शत śhata = cent

॥ फलम् phalam = fruit = résultat ॥ अवाप्नोति avāpnōti = attire & obtient

Celui qui la chante aux trois périodes de transition du jour (aube, midi, soir) retire d'immenses bénéfices équivalant à cent kratu-phalas (kratu = sacrifice important ; phala = fruits/bénéfices qui en découlent).

हस्तादित्ये जपति स महामृत्युं तरति स महामृत्युं तरति य , एवं वेद ।

। हस्त । आदित्ये । जपति । सः । महा । मृत्युम् । तरति । स । महा । मृत्युम् । तरति । यः । एवम् । वेद ॥

has'tā^{dit}'yē japati sa mahā^{mṛt}'yun' tarati

sa mahā^{mṛt}'yun' tarati ya , ēvam' vēda ।

। hasta । ādityē । japati । saḥa । mahā । mṛtyum । tarati ।

saḥa । mahā । mṛtyum । tarati । yaḥa । ēvam । vēda ॥

हस्त hasta = l'astérisme (constellation) hasta ॥ आदित्ये ādityē = (quand le) Soleil est dans

॥ जपति japati = chante ॥ सः saḥa = il ॥ महा mahā = grande ॥ मृत्युम् mṛtyum = mort

॥ तरति tarati = nage (et traverse) ॥ सः saḥa = il ॥ महा mahā = grande ॥ मृत्युम् mṛtyum = mort

॥ तरति tarati = nage (et traverse) ॥ यः yaḥa = quiconque ॥ एवम् ēvam = de cette façon

॥ वेद vēda = (est véritablement amené à) savoir

Celui qui la chante un dimanche de hasta-nakṣatra (13^e maison lunaire en astrologie) surmontera la mort, surmontera réellement la mort. Sachez que...

इत्युपनिषत् ॥

। इति । उपनिषत् ॥

it'yupaⁿⁱṣhate ॥

। iti । upaniṣat ॥

इति iti = c'est ॥ उपनिषत् upaniṣat = (l')upaniṣhat

... c'est ce que déclare l'Upaniṣhad.

Om bhadrām karṇēbhiḥ... etc. Explication complète au début (śhānti pāṭha de la sūrya upaniṣhat).

Om śhāntiḥ ! śhāntiḥ !! śhāntiḥ !!!

(Nous sommes très attachés à l'exactitude et à la précision de chacun de nos documents.

Toute suggestion, correction ou remarque sera traitée avec gratitude, promptitude et respect.

Veillez l'envoyer à Maunish Vyas : maunish point vyas arobase gmail point com)